

RESOLUTION RESOLVING TO ACCEPT WITHDRAWAL OR REJECT APPLICATIONS FOR THE FIRST CALL TO AWARD GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, TO TRANSLATE ORIGINAL LITERARY AND SCHOLARLY WORKS FROM CATALAN OR OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)

Ref. 02/ L0127 U10_TRADUCCIÓ_INADM_DEST

RECITALS

1. Resolution of the director of Consorci de l'Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 5 February 2021 (DOGC number 8340 of 12 February 2021) and its modification dated 17 May 2021 (DOGC number 8417 of 25 May 2021), opened the 2021 call to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
2. The applications submitted by the deadline established in the call are listed in the file.
3. On 27 May 2021, the assessment committee met to analyse and assess the applications submitted.

Legal grounds

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).
2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of Public Finance Act of Catalonia.
3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the type of regulatory rules approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory rules of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.
4. The resolution dated 29 January 2021 announced the agreements of the Board of Directors dated 16 December 2020 and 29 January 2021, modifying the guidelines governing the awarding of grants on a competitive basis to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).
5. Articles 21, 93, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations.

As per the assessment committee's report and point 11.3 of the guidelines governing the call, which establishes that is the task of the examining body to issue a resolution rejecting or withdrawing applications submitted,

be it hereby resolved that:

1. The grant applications listed in Annex I be rejected.
2. The withdrawal of the grant applications listed in Annex II be accepted and the proceedings concluded.



Lawful appeals

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, and article 19 of the Institut Ramon Llull bylaws, may be appealed and any such appeals must be lodged with the Director of Institut Ramon Llull within one month of the day following notification of this resolution. The one-month term ends on the same date the resolution was published.

The examining body

Antònia Andúgar i Andreu
General Manager of Institut Ramon Llull

Barcelona, 5 July 2021

ANNEX I

L0127 U10 N-TRD 88/21- 1

Applicant: Editorial Planeta S.A.

Dates: 18/02/2021 to 17/04/2021

Activity: Translation of the work *La dona de la seva vida* by Xavier Bosch into Spanish

Amount requested: €3,540.00

Amount eligible for grant: €3,540.00

Score awarded: 0

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Editorial Planeta S.A. to translate *La dona de la seva vida* by Xavier Bosch into Spanish as it does not comply with section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Section 1 provides that the translation of the work to which the grant application pertains must be published after the grant is awarded.

The work to which this application pertains has already been published, as seen in the ISBN registry, so the committee promotes to reject the application.

L0127 U10 N-TRD 89/21- 1

Applicant: Editorial Planeta S.A.

Dates: 18/02/2021 to 07/04/2021

Activity: Translation of the work *El camarot del capità* by Màrius Carol into Spanish

Amount requested: €2,220.00

Amount eligible for grant: €2,220.00

Score awarded: 0

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Editorial Planeta S.A. to translate *El camarot del capità* by Màrius Carol into Spanish as it does not comply with section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Section 1 provides that the translation of the work to which the grant application pertains must be published after the grant is awarded.

The work to which this application pertains has already been published, as seen in the ISBN registry, so the committee promotes to reject the application.

L0127 U10 N-TRD 121/21- 1

Applicant: Rossend Arqués Corominas

Dates: 18/02/2021 to 02/07/2021

Activity: Translation of the work *Vita nova* by Dante Alighieri into Catalan

Amount requested: €3,260.00

Amount eligible for grant: €0.00



Score awarded: 0
Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the Rossend Arqués Corominas to translate *Vita nova* by Dante Alighieri into Catalan as it does not comply with section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Point 1 establishes that the purpose of the grants awarded is to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

The work to which this application pertains was originally written in Italian, so the committee promotes to reject the application.

L0127 U10 N-TRD 228/21- 1

Applicant: Fundacja Tranzyt
Dates: 18/02/2021 to 01/07/2022
Activity: Translation of the work *Jo Alfonsina* by Joan Negrescolor into Polish
Amount requested: €150.00
Amount eligible for grant: €150.00
Score awarded: 0
Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Fundacja Tranzyt to translate *Jo Alfonsina* by Joan Negrescolor into Polish as it does not comply with section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant). Point 1 establishes that the purpose of the grants awarded is to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

The work to which this application pertains was originally written in Portuguese, so the committee promotes to reject the application.

L0127 U10 N-TRD 235/21- 1

Applicant: Ediciones Octaedro S.L.
Dates: 18/02/2021 to 01/03/2021
Activity: Translation of the work *Fer de mestre quan ningú no sap per a què serveix* by Jaume Funes into Spanish
Amount requested: €3,219.75
Amount eligible for grant: €0.00
Score awarded: 0
Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Ediciones Octaedro S.L. to translate *Fer de mestre quan ningú no sap per a què serveix* by Jaume Funes into Spanish as it does not comply with section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant). Section 1 provides that the translation of the work to which the grant application pertains must be published after the grant is awarded.



The work to which this application pertains has already been published, as seen in the ISBN registry, so the committee promotes to reject the application.

L0127 U10 N-TRD 236/21- 1

Applicant: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 18/02/2021 to 01/04/2021

Activity: Translation of the work *La competència plurilingüe a l'escola* by Juli Palou and Montserrat Fons into Spanish

Amount requested: €4,674.60

Amount eligible for grant: €0.00

Score awarded: 0

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Ediciones Octaedro S.L. to translate *La competència plurilingüe a l'escola* by Juli Palou and Montserrat Fons into Spanish as it does not comply with section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Point 1 establishes that the following types of works are not eligible for grants: reference books (dictionaries, style guides and compendiums); anthologies and catalogues from university conferences in particular; doctoral theses and other research works; manuals on practical subjects (cookbooks, do-it-yourself handbooks, self-help books, travel guides, etc.); academic textbooks; and works in which the text is merely to support the images (exhibition catalogues, picture books and similar works). The work to which this application pertains has the structure and content of a practical manual, and each chapter is written by a different author.

Furthermore, the work to which this application pertains has already been published, as seen in the ISBN registry, which is in breach of point 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant). Section 1 provides that the translation of the work to which the grant application pertains must be published after the grant is awarded.

Therefore, the committee proposes to reject the application.

L0127 U10 N-TRD 278/21- 1

Applicant: Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga

Dates: 18/02/2021 to 28/04/2021

Activity: Translation of *La vida secreta dels pupes* by Mariona Tolosa into Polish

Amount requested: €100.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score awarded: 0

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga to translate *La vida secreta dels pupes* by Mariona Tolosa into Polish as it does not comply with Point 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant). Section 1 provides that the translation of the work to which the grant application pertains must be published after the grant is awarded.



The work to which this application pertains was scheduled to be published on 28 April 2021, as per the application submitted, so the committee promotes to reject the application.

L0127 U10 N-TRD 288/21- 1

Applicant: Centrala Ltd

Dates: 18/02/2021 to 01/07/2022

Activity: Translation of the work *Jo Alfonsina* by Joan Negrescolor into Czech

Amount requested: €150.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score awarded: 0

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Centrala Ltd to translate *Jo Alfonsina* by Joan Negrescolor into Czech as it does not comply with section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Point 1 establishes that the purpose of the grants awarded is to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant). The work to which this application pertains was originally written in Portuguese, so the committee promotes to reject the application.

L0127 U10 N-TRD 306/21- 1

Applicant: Club Editor 1959, S.L.

Dates: 18/02/2021 to 15/09/2021

Activity: Translation of the work *De foc i de sang* by Víctor Català into Spanish

Amount requested: €2,500.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score awarded: €0.00

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by the publishing house Club Editor 1959, S.L. to translate *De foc i de sang* by Víctor Català into Spanish, as the same applicant was already awarded a grant under the 2020 call, with file number: L0127 U10 N-TRD 83/20- 1. Therefore, the committee proposes to reject the application.

ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 91/21- 1

Applicant: Magdalena Cojoccea.

Dates: 18/02/2021 to 25/09/2021

Activity: Translation of the work *Jo confesso* by Jaume Cabré into Romanian

Amount requested: €8,000.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score awarded: 0

Amount granted: €0.00

On 2 March 2021, Magdalena Cojoccea submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate *Jo confesso* by Jaume Cabré into Romanian. On 9 March 2021, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.

L0127 U10 N-TRD 110/21- 1

Applicant: Montserrat Terrones

Dates: 18/02/2021 to 01/10/2021

Activity: Translation of the work *Generació tap* by Josep Sala i Cullell into Spanish

Amount requested: €2,369.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score awarded: 0

Amount granted: €0.00

On 9 March 2021, Montserrat Terrones submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate *Generació tap* by Josep Sala i Cullell into Spanish. On 25 March 2021, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.

L0127 U10 N-TRD 221/21- 1

Applicant: Perfekt, a.s.

Dates: 18/02/2021 to 31/08/2021

Activity: Translation of the work *Oh, oh, la pilota!* by Elisenda Roca into Slovakian

Amount requested: €250.00

Amount eligible for grant: €250.00

Score awarded: 0

Amount granted: €0.00

On 11 April 2021, the publishing house Perfekt, a.s submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate *Oh, oh, la pilota!* by Elisenda Roca into Slovakian. On 23 April 2021, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.



As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.

L0127 U10 N-TRD 233/21- 1

Applicant: Adrià Rosell Masdeu

Dates: 18/02/2021 to 01/10/2021

Activity: Translation of the work *Crucifeminació* by Manuel de Pedrolo into Spanish

Amount requested: €1,615.35

Amount eligible for grant: €1,615.35

Score awarded: 0

Amount granted: €0.00

On 17 April 2021, Adrià Rosell Masdeu submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate *Crucifeminació* by Manuel de Pedrolo into Spanish. On 28 April 2021, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.

L0127 U10 N-TRD 283/21- 1

Applicant: Maria Bohigas

Dates: 18/02/2021 to 15/09/2021

Activity: Translation of the work *Solitud* by Víctor Català into Spanish

Amount requested: €2,500.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score awarded: 0

Amount granted: €0.00

On 27 April 2021, Maria Bohigas submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate *Solitud* by Víctor Català into Spanish. On 29 April 2021, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.

L0127 U10 N-TRD 296/21- 1

Applicant: Maria Bohigas

Dates: 18/02/2021 to 05/09/2021

Activity: Translation of the work *Junil* by Joan-Lluís Lluís into Spanish

Amount requested: €3,400.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score awarded: 0

Amount granted: €0.00



On 27 April 2021, Maria Bohigas submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate *Junil* by Joan-Lluís Lluís into Spanish. On 29 April 2021, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.

L0127 U10 N-TRD 304/21- 1

Applicant: Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p.

Dates: 18/02/2021 to 30/09/2021

Activity: Translation of the work *La memòria de l'arbre* by Tina Vallès Lòpez into Slovenian

Amount requested: €1,270.00

Amount eligible for grant: €1,270.00

Score awarded: 0

Amount granted: €0.00

On 29 April 2021, the publishing house Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p. submitted a grant application to Institut Ramon Llull to translate *La memòria de l'arbre* by Tina Vallès Lòpez into Slovenian. On 29 April 2021, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.